



## V campaña de excavaciones en el Castillo de Irulegi.

Como cada verano desde hace ya cinco, se realizarán trabajos de excavación en los restos del castillo, contando además con la colaboración de los voluntarios del Campo de trabajo internacional Castillo de Irulegi. Estos chicos y chicas de entre 18 y 25 años, de distintas procedencias, trabajarán del 2 al 16 de agosto sacando a la luz los secretos enterrados del castillo y conocerán el Valle y a sus vecinos y otros lugares destacados de la geografía Navarra.

Para que voluntarios del campo y vecinos puedan conocerse y disfrutar juntos hemos preparado las siguientes actividades:

### Charla-proyección: Estado de las excavaciones: el castillo antes y ahora.

El día 3 de agosto en la Granja Escuela de Ilundain a las 19:00 horas, a cargo de arqueólogos de la Sociedad de Ciencias Aranzadi.

### Participación voluntaria en las excavaciones

Todos aquellos habitantes del Valle interesados en participar en las excavaciones para conocer en primera persona cómo se realizan los trabajos arqueológicos en el Castillo, tendrán la oportunidad de hacerlo los días 9 y 10 de agosto. El horario será de 9.00 a 12.30 horas, con un descanso para el almuerzo, y estará abierto a adultos y menores a partir de 12 años, acompañados de adultos. Para apuntarte debes llamar al 012 del 1 al 4 de agosto.

### Visita guiada

El día 15 de agosto a las 10.00 h tendrá lugar una visita guiada a los restos del castillo. Acompañará al grupo el director de excavaciones. Una ocasión única para conocer la historia del castillo y los antiguos pobladores del Valle y los últimos descubrimientos arqueológicos. La visita es gratuita y para todos los públicos. Los interesados deben llamar al 012 para apuntarse, del 1 al 10 de agosto.

### Noche de estrellas

Te proponemos descubrir las estrellas, los planetas y otros cuerpos celestes en el cielo de una noche de verano acompañados por miembros de la Asociación Navarra de Astronomía.

Día 9 de agosto, a las 21.45 h en Ilundain. La actividad es gratuita y para todos los públicos pero es necesario apuntarse llamando al 012, del 1 al 8 de agosto.

### Observación de mariposas

Paseo guiado por los miembros de la Asociación Zerynthia para buscar y observar in vivo las especies de mariposas que viven en el Valle. Los participantes tendrán la posibilidad de fotografiar todas las mariposas que se localicen. Para niños y adultos. 8 de agosto de 16.30 a 18.00 h en Tajonar. Apúntate del 1 al 4 de agosto llamando al 012.



## Fiestas más sostenibles en el Valle: LA APUESTA ENERGÉTICA

Con el objetivo de conseguir que nuestras fiestas sean más respetuosas con el medio ambiente, el Ayuntamiento firmó a principios de año un convenio con el CRANA, Centro de Recursos Ambientales de Navarra, llamado La Apuesta Energética. Por él nos comprometemos a incluir acciones que minimicen el impacto que nuestros hábitos generan sobre el medio ambiente, como por ejemplo: uso de papel reciclado, consumo de alimentos locales, ecológicos y de comercio justo, utilización de vajilla y vasos reutilizables o compostables en lugar del plástico de un solo uso, fomentar la correcta separación de los residuos que se generen....

Pero para ello necesitamos la ayuda de todas las personas que participen en las fiestas. Sin esta ayuda, no será posible conseguir estos objetivos.



### Sabías que...?

Las mariposas, o lepidópteros, tienen una gran importancia en la naturaleza porque:

son bioindicadores, es decir, que la abundancia de especies en un lugar indica la buena salud de ese entorno, la escasez de especies, lo contrario. son fundamentales para la polinización de diversas plantas, están en la base de la cadena trófica, al servir de alimento a aves, mamíferos, reptiles, peces y anfibios...

nos alegran la vista con su colorido y anuncian cada año la llegada del buen tiempo.

### IV Edición del concurso Saca tu bici a la calle.

Sigue usando tu bici, haz que te sellen los bonos cada vez que vayas a un edificio municipal del Valle y entrégalos en las oficinas del ayuntamiento hasta el 30 de diciembre. ¡¡¡Una bici plegable puede ser tuya!!!



Ven en bici y consigue sellos para participar en el concurso

### Fiesta fin de curso del Colegio Público San Pedro

#### Sorteo de bicicletas plegables y entrega de diplomas a los dinamizadores del compost.

Los ganadores de las tres bicis plegables han sido: Julen Picón, Ismael García y Iosu Gómez. ¡Felicidades! Con esta medida pretendemos que cada vez más niños y niñas vayan cada día al cole en bici, una forma sana y ecológica de desplazarse por el Valle.

Por otro lado se hizo entrega de un diploma y de un regalo a los alumnos de 6º curso, que han sido durante todo el año los encargados de hacer compost en el colegio.

NATURGUEA  
Casa de la Juventud (Aranetxea)  
C/ Mayor 2 BIS  
Horario de atención:  
Martes y jueves:  
de 11:30 a 13:30 h  
Teléfono: 948 244 946  
medioambiente@aranguren.es

## Sobre abandonos

Desde la Sociedad Protectora de Animales de Pamplona, nos hacen llegar este artículo ante la llegada del verano, una de las épocas del año en las que más animales se abandonan. Nos invitan además a conocer su labor a través de su página en Facebook. <http://www.facebook.com/protectoranavarra>

Los animales tienen sentimientos. Es así, es una realidad científica. Personalidades tan relevantes como Marc Bekoff, Jane Goodall, Turid Rugaas, Temple Grandin..... y muchas más, nos lo llevan demostrando con sus estudios

e investigaciones muchísimos años. Esto significa que sienten miedo, amistad, amor, emoción, cariño, desesperación, añoranza, desconcierto..... igual que nosotros. Cualquiera que haya compartido su vida en algún momento con un perro, un gato, u otro animal sabe perfectamente de lo que estamos hablando.

Cuando adopto un animal, lo hago parte de mi familia, debo aceptar esa responsabilidad sin resquicios, sin dudas.... sin crueldad.... porque sé, que una vez que se integre en mi familia, me querrá, confiará en mí, me echará de menos cuando no estoy... se romperá en mil

pedazos si lo dejo abandonado.

Las protectoras ven todos los días los efectos del abandono, perros que se destrozaron las patas rascando las rejas que los separan de la puerta por donde salieron sus familias después de abandonarlos, gatos que se arrinconan y se dejan morir de desesperación porque echan de menos sus hogares, animales afónicos de tanto ladrar o maullar ante el miedo y la incertidumbre, animales que se autolesionan, animales que dejan de comer, porque ya nada les importa, han perdido aquello por lo que vivían, animales que como

nosotros, sienten el dolor, la tristeza, la desesperación, el abandono.....

No menospreciemos los efectos de lo que somos capaces de hacer y del daño que somos capaces de infringir a otros.

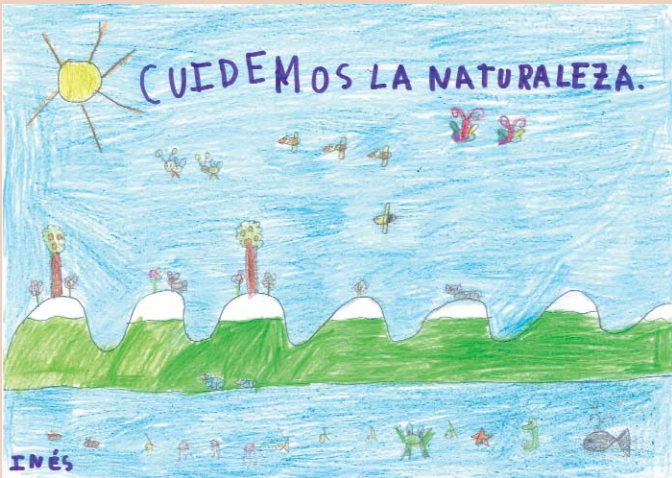
Este verano, busca alternativas, no lo abandones.



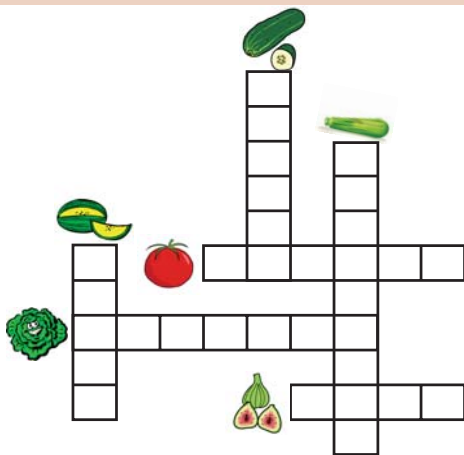
## TXIKI-ESPACIO: para jugar y aprender



Mándanos tus dibujos, tus chistes, poemas, cuentos... relacionados con el medioambiente y la protección de la naturaleza. Los publicados recibirán un libro.



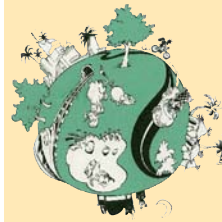
Este dibujo nos lo envía Inés Agüero Balduz de 6 años.  
**Palabras cruzadas**



Los dibujos te darán una pista para descubrir las frutas y verduras que se pueden recolectar ahora en los huertos del Valle.

Calabacín, pepino, tomate, lechuga, melón, higos

## Recursos medioambientales



En este boletín os vamos a recomendar un libro tanto para jóvenes como para adultos.

**La evolución de Calpurnia Tate** de **Jacqueline Kelly**.

La historia transcurre en Texas, en 1889. Calpurnia es una niña de once años, que ayudada por su abuelo, un ser bastante huraño con un laboratorio propio, irá conociendo a Darwin y sus teorías y las diversas especies y subespecies que conviven con ella.

## Guía buenas prácticas ambientales en las huertas

Acaba de salir publicada esta guía, que tiene el objetivo de fomentar el uso de buenas prácticas ambientales en relación al uso del agua, de tratamientos fitosanitarios, regulación del uso del fuego, compostaje...etc. que sin duda será muy útil para todos aquellos que tienen una huerta.

Es una publicación cofinanciada por el Proyecto Sud'eau, un programa europeo que fomenta las iniciativas locales de gestión sostenible del agua y de los ríos promovidas desde la participación pública.

## PROPUESTAS PARA QUE PRACTIQUES LA ECOLOGÍA MÁS FACILMENTE

### Instalación de toldos en las ventanas



El toldo es un elemento de protección solar cuya función principal es proporcionarnos sombra durante las temporadas más cálidas del año. Con la instalación de toldos en las ventanas se puede lograr una disminución de hasta el 80% de la radiación de energía solar térmica que llega al interior de la vivienda.

Existen diversos materiales para la fabricación de toldos. Los arquitectos bioclimáticos proponen toldos de lino ya que es la fibra vegetal más ecológica que existe en la actualidad y desaconsejan el PVC por su carácter contaminante, pues una de las máximas de la bioconstrucción es la utilización de productos no contaminantes, biodegradables y reciclables, que en su proceso de elaboración precisen de los mínimos consumos energéticos y ambientales.



## Irulegi Gazteluko V. landa lana.

Orain dela bost urtetik egin dugun bezala, aurtengo udan ere, landa lanak egingo dira Irulegi gazteluko hondakinetan. Horretarako **Irulegi gazteluko Nazioarteko landa lanaren boluntarioen** laguntza izango dugu. Jatorri anitzetako, 18 eta 25 urte bitarteko, neska mutil hauek, abuztuaren 2tik 16ra lana egingo dute kanpora ateratzeko gazteluaren lurpeko sekretuak eta aldi berean ibarra eta bizilagunak eta Nafarroako hainbat leku nabarmenak ezagutuko dituzte ere.

Boluntarioen eta bizilagunen elkar ezagutza sendotzeko eta disfrutatzeke ondoko jarduerak prestatu ditugu:

### Hitzaldi proiektioa: Indusketen egoera: gaztelua lehen eta orain.

Abuztuaren 2an Ilundaingo Baserri Eskolan, 19:00etan Aranzadi Zientzia Elkarteko arkeologoen eskutik.

### Indusketetan borondatezko parte hartzea.

Interesaturik dauden Ibarreko biztanleek, abuztuaren 9an eta 10ean, indusketetan zuzenean parte hartzeko aukera izango dute, nola egiten diren lan arkeologikoak gazteluan ezagutzeko. Ordutegia. 9:00etatik 12:30era, hamarretakorako atsedenditxo bat egingen da. Helduke, eta 12 urtetik gorako gazteek, heldu batek lagunduta, parte hartu dezakete. Izena emateko 012ra deitu behar da abuztuaren 1etik 4ra.

### Gidatutako bisita

Abuztuaren 15ean, 10.00etan Irulegiko gaztelura gidatutako bisita izanen da. Taldea laguntzen indusketaren zuzendaria egonen da. Aukera paregabea gazteluaren historia, ibarreko antzinako biztanleak eta azken aurkikuntza arkeologikoak ezagutzeko. Bisita doan eta publiko guztiarentzako izanen da. Izena emateko 012ra deitu behar da abuztuaren 1etik 10era.

### Izarren gaua

Udako gau baten zeruan izarrak, planetak eta beste zeruko gorputzak ikusteko aukera izanen dugu, Nafarroako Astronomia Elkarteko kideek lagunduta. Abuztuaren 9an, 21:45ean, Ilundainen. Jarduera doan eta publiko guztiarentzako da baina izena emateko 012ra deitu behar da abuztuaren 1etik 8ra.

### Tximeleten behaketa

Zerynthia Elkarreak gidatutako ibilaldi gidatua Ibarrean bizi diren tximeletak bilatu eta zuzenean behatzeko. Partaide guztiak ikusten diren tximeletei argazkiak egiteko aukera izanen dute. Haur eta helduentzako jarduera. Abuztuak 8, 16.30etik 18.00etara, Taxoaren. Izena emateko epea abuztuaren 1etik 4ra 012ra deituz.



## Ibarreko jai jasangarriagoak: APUSTU ENERGETIKOA

Urte honen hasieran Udalak eta Cranak hitzarmen bat sinatu zuten, horren helburua gure jaiak ingurumenarekiko begirunea edukitzea da. Apustu Energetikoa deitutako hitzarmen honen bidez ingurumenarentzat kaltegarriak diren ohiturak saihesteko konpromisoa hartu dugu, adibidez: paper birziklatua erabiltzea, bertako produktuak kontsumitzea, ekologikoak eta bidezko merkataritzakoak, erabilera bakoitzeko plastikozko tresneria erabili ordez, berriro erabiltzekoak edo konposta egiteko balio dutenak erabiltzea, sortzen diren hondakinen bereizketa egokia sustatzea... Horretarako jaietan parte hartzen duten pertsona guztien laguntza behar dugu. Laguntzarik gabe ezinezkoa izango zen helburu horiek lortzea.



## Bazenekien...?

Tximeletak, edo lepidopteroak naturan oso garrantzitsuak dira: Bio-adierazleak dira: leku batean ugariak badira inguru horren osasun onaren adierazleak dira, urriak badira, kontrakoa. Landare askoren polinizazio prozesuan oinarrizkoak dira. Elikakatearen oinarrian daude, hegazti, ugaztun, narrasti, arrain eta anfibioen elikagaia direlako. Beren koloreekin begiak alaitzen dituzte eta eguraldi onaren iragarleak dira.

## Abandonuei buruz

Animaliak babesteko Iruñeko Elkartetik uda iristear dago eta, artikulu hau bidali digute. Udan animalia gehien abandonatzen diren sasoiak da. Bere lana ezagutu nahi baduzu beraien Facebooken aukera izango duzu.

## Baratzetan praktika egokien gidaliburua

Orain dela gutxi argitaratu da **Baratzetan praktika egokien gidaliburua**, gida honen helburua uraren, tratamendu fitosanitarioen, suaren eta Konpostajearen erabilera egokia sustatzea da. Dударik gabe, baratza duten guztientzako oso erabilgarria izanen da. Europako uren eta ibaien tokiko kudeaketa Parte-hartzailea sustatzen duen Sud'eau egitasmoak lagundu du gidaliburua argitaratzen.

NATURGUEA  
Gaztelekua (Aranetxea)  
Kale Nagusia 2 bis  
Jendaurreko ordutegia:  
astearteak eta ostegunak:  
11:30 - 13:30  
Tel.: 948 244 946  
medioambiente@aranguren.es

## Atera zure bizikleta kalera lehiaketaren IV edizioa.

Jarraitu bizikleta erabiltzen, ibarreko udal eraikin batera joaten bazara txarteletan zigilua jarri eta udaleko bulegoetara eraman abenduaren 30 arte. Bizikleta tolesgarria zurea izango da!!!!



*Etorri bizikletan eta lortu lehiaketan parte hartzeko zigiluak*

## TXIKI-GUNEA: jolastuz ikasteko



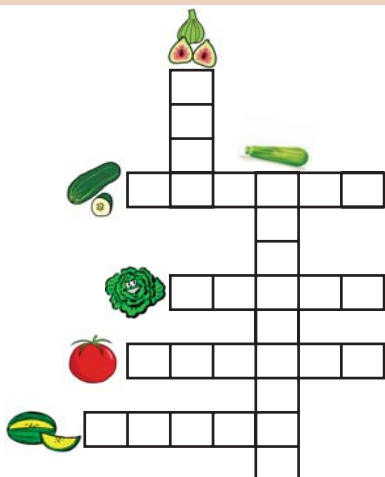
Bidali ingurumenarekin edo naturaren babesarekin lotura dituen zuen marrazkiak, txistekak, olerkiak, ipuinak... Argitaratzen direnek liburu bat jasoko dute.

Inés Agüero Balduzek, 6 urteko neskatokak, bidaltzen digu marrazki hau.



## Hitz-gurutzatuak

Marrazkien laguntzarekin, Ibarreko baraztetzan sasoi honetan biltzen diren fruitu eta barazkiak aurkitu behar dituzu.



, Luzkar, uraza, tomate, meloi, piknu, kalabazin

## Ingurumen baliabideak



Buletin honetan ingurumenaren gaiei buruzko irakurketa hau gomendatu nahi dugu:

**La evolución de Calpurnia Tate** Jacqueline Kellyrena, heldu eta gazteentzako liburua.

Istorioa Texasen gertatzen da, 1989an. Calpurnia 11 urte-tako neskatok da, bere aitona, gizon zaputza, laborategia du eta horren laguntzari esker Darwin eta bere teoriak ezagutuko ditu eta baita berarekin bizi diren espezie eta subspeziak ere.

## EKOLOGIA ERRAZAGO PRAKTIKATZEKO PROPOSAMENAK Leihoetan olanak jartzea

Olanak eguzkiaren aurkako babesleak dira eta beraien eginkizuna urteko sasoi beroenetan itzala ematea da. Olanak jarriz gero etxe barruan sartzen den eguzki-energia termikoaren erradiazioaren %80 murriztea lortu dezakegu.

Olanak egiteko material ezberdinak erabiltzen dira. Arkitekto bioklimatikoek lihozko olanak egitea proposatzen dute, gaur egun dagoen zuntz begetalik ekologikoena delako eta PVC ez dute aholkatzen oso kutsakorra delako. Bioeraikuntzaren arauetako bat kutsakorrak ez diren produktuak, biodegradagarriak eta birziklagarriak erabiltzea da. Lantze prozesuan ahal den kontsumo energetiko gutxien behar duten prozesuak hobesten dira.



## San Pedro ikastetxe publikoko ikasturte bukaerako jaiak

**Bizikleta tolesgarrien zozketa eta konpostaren dinamizatzaileei diplomak banaketa.**

Bizikleta tolesgarrien irabazleak hauek izan dira: Julen Picón, Ismael García y losu Gómez.

Neurri honekin gero eta haur gehiago eskolara joateko bizikleta erabil dezaten lortu nahi dugu, ibarretik ibiltzeko osasungarri eta ekologikoa delako.

Beste aldetik, urtean zehar ikastetxeko konposta egitearen arduradunak izan diren 6. mailako ikasleei diploma eta opari bana eman zaie.